

KNS 505 : ಅನುವಾದ: ತತ್ವ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಯೋಗಿಕತೆ

KNS 505: Translation theory and practice

Course Outcomes:

CO1: Studies about translation

CO2: He grew up studying Kannada literature

CO3: Studies the nature of translation

ಘಟಕ 1: ಅನುವಾದ: ವಿವಿಧ ವಾಖ್ಯೆಗಳು, ಇತಿಹಾಸ, ಉದ್ದೇಶ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಜನಗಳು

ಘಟಕ 2: ಅನುವಾದದ ತತ್ವಗಳು: ವಿಧೇಯತಾ ತತ್ವ, ಅನುರೂಪತಾ ತತ್ವ,

ಆನಂದ ತತ್ವ, ಪರಿಹಾರ ತತ್ವ

ಘಟಕ 3: ಅನುವಾದದ ಬಗೆಗಳು, ಶಬ್ದಾನುವಾದ, ಭಾವಾನುವಾದ, ಸಂಗ್ರಹಾನುವಾದ, ರೂಪಾಂತರ

ಘಟಕ 4: ಸಾಹಿತ್ಯ ಕೃತಿಗಳ ಅನುವಾದ: ಸ್ವರೂಪ -ಲಕ್ಷಣ ಹಾಗೂ ಭಿನ್ನತೆಗಳು

ಅನುವಾದದ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು: ಭಾಷಿಕ, ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ

ಅಭ್ಯಾಸ:-ಇಂಗ್ಲೀಷ್- ಕನ್ನಡ;

ಕವನ- ತಾಯೆ ಬಾರ ಮೊಗವ ತೋರ: ಎಂ. ಗೋವಿಂದ ಪೈ, ಕಾಣಿಕೆ- ಬಿ.ಎಂ.ಶ್ರೀ.

ಕನ್ನಡ - ಇಂಗ್ಲೀಷ್

ವಚನ- ಎ ಕೆ ರಾಮಾನುಜನ್- ಸ್ಪೀಕಿಂಗ್ ಆಫ್ ಶಿವ, ಉಳ್ಳವರು ಶಿವಾಲಯ ಮಾಡುವರು

ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ - ಸಂಪಾದಕೀಯ (ಪತ್ರಿಕೆ), ಕವನ, ಸಣ್ಣ ಕಥೆ,

ಆತ್ಮಕತೆಯ ಆಯ್ದ ಭಾಗ -ಊರುಕೇರಿ(ಸಿದ್ಧಲಿಂಗಯ್ಯ)

ಪರಾಮರ್ಶನ ಗ್ರಂಥಗಳು:-

1. ಭಾಷಾಂತರ - ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ, ಹಂಪಿ

2. ಭಾಷಾಂತರ ಕಲೆ : ಪ್ರಧಾನ ಗುರುದತ್ತ, ದಶಮಾನೋತ್ಸವ ಕೃತಿಮಾಲೆ -೧, ಬಿ.ಎಂ.ಶ್ರೀ ಸ್ಮಾರಕ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನ, ಬೆಂಗಳೂರು ೧೯೮೯
3. ಭಾಷಾಂತರ :ಓ ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣ ಸ್ವಾಮಿ, ಪ್ರಸಾರಾಂಗ, ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ
4. ಭಾಷಾಂತರದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ನೆಲೆಗಳು: ಕರೀಗೌಡ ಬೀಚನಹಳ್ಳಿ, ಪ್ರಸಾರಾಂಗ, ಕನ್ನಡ ವಿ.ವಿ. ಹಂಪಿ, ೧೯೯೯
5. ಅನುವಾದ ಕಲೆ: ಜೆ. ಎಸ್. ಕುಳ್ಳಿ ಮತ್ತು ಮುರಡಿ, ಕರ್ನಾಟಕ ವಿ.ವಿ. ಧಾರವಾಡ, ೧೯೭೫
- 6.ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಸೃಜನಶೀಲತೆ: ಹೆಚ್. ಎಂ. ಮಹೇಶ್ವರಯ್ಯ
7. ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ: ದೇ. ಜವರೇಗೌಡ
8. ಭಾಷಾಂತರದ ನೆಲೆಗಳು: ಕರೀಗೌಡ ಬೀಚನಹಳ್ಳಿ (ಸಂ)
9. ನಾಗವಲ್ಲಿ ; ಎಚ್. ಎಲ್. ನಾಗೇಗೌಡರ ಅಭಿನಂದನ ಗ್ರಂಥ
10. ಭಾಷಾಂತರ ಸೌರಭ- ಎಸ್. ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ ಅರೋರ
11. Linguistic theory of Translation : J.C. Cottord
12. Translation Studies: Susen Bassnet, London Publications, London, 1980
13. The Art of Translation : T.H. Savory
14. Transalation and Globalization { Michael cronin 2004 Touttedge, London